

# «donna» – program da screening mammografic

Constataziun a temp da cancer dal sain per dunnas a partir da 50 onns

■ **Cancer dal sain è il tip da cancer il pli frequent tar dunnas sut 70 onns. Cun in screening mammografic po vegnir chattà in tumor ditg avant ch'el è palpabel. Quai permetta in tractament main engrevgiant ed auza las schanzas da guarizium. Il program «donna» dals chantuns Grischun e Son Gagl offra ina consultaziun medicala cun mammografia e contribuescha uschè cun ina mesira impurtanta a la prevenziun da la sanadad.** En ils chantuns Grischun e Son Gagl vivan tut en tut circa 80 000 dunnas en la vegliadetgna tranter 50 e 69 onns. Datas novas or dal register da cancer da Son Gagl-Appenzell mussan che 190 dunnas da questa gruppa da vegliadetgna vegnan en media malsanas per onn da cancer dal sain.

Cancer dal sain è la raschun da la mort la pli frequenta tar dunnas sut 70 onns. In program da constataziun a



temp da cancer dal sain cun qualitat controllada è impurtant per chattar tumors pitschens uschè baud sco pussaivel.

En la Svizra romanda ed in numeros pajais europeics vegnan realisads gia dapi onns programs da screening mammografic cun qualitat controllada. Cun questa controlla sistematica e regulara da radiografia po la mortalitad tras cancer dal sain vegnir reducida per fin a 25%.

## Il program da prevenziun «donna»

Il num «donna» stat per il program da constataziun a temp da cancer dal sain per dunnas tranter 50 e 69 onns che abitan en ils chantuns Grischun e Son Gagl. Mintga dus onns vegnan las dunnas da questa gruppa da vegliadetgna envidadas ad ina radiografia volontara dal sain, l'uschenunada mammografia.

En programs da screening mammografic vegn dada in'attenziun maximala a la qualitat. Las persunas spezialisadas absolvan ina scolaziun supplementara e las radiografias vegnan adina giuditgadas da duas medias u medis independentamain in da l'auter. La mammografia en il rom d'in program organisà cun qualitat controllada sco «donna» è ina prestaziun obligatorica da l'assicuranza fundamentala ch'è libra



Frontispizi da la brochura «donna – program da screening mammografic» (2011).

da la franchisa. Las participantas ston surpigliar sulettamain la resalva persunala da 10% (16.85 francs).

Il program «donna» riguarda mo las dunnas a partir da 50 onns, quai per il motiv che otg da diesch dunnas ch'èn malsanas da cancer dal sain èn pli veglias che 50 onns. Plinavant e la mammografia tar dunnas sut 50 onns pli pauc expressiva, quai sin fundament dal tessi da las glondas da latg ch'è savens pli spess.

## Co vegn fatg il screening mammografic?

Las dunnas tranter 50 e 69 onns en ils chantuns Grischun e Son Gagl survegnan mintga dus onns ina invitaziun cun ina proposta da termin per laschar far ina mammografia. La participaziun è volontara. Cun l'invitaziun survegnan las dunnas er in questunari cun indicaziuns persunalas e cun las premissas per prender part. Sin il formular pon ellas er inditgar ina u duas medias u medis da confidenza che duain vegnir infurmads davart ils resultats da la mammografia.

En instituts certifitgads da radiografia vegnan lura fatgas las radiografias d'assistents spezialisadas e d'assistents spezialisads da la radiografia. La controlla dura circa 20 fin 30 minutas. Quest mument n'ha betg lieu ina consultaziun da la media u dal medi. Suent vegnan las radiografias dal sain giuditgadas da duas radiologas u radiologs ch'èn qualifitgads spezialmain, e quai



Chattar midadas: La mammografia po chattar tumors cun in diameter da cleramain sut 1 cm, quai che na fiss betg pussaivel cun palpar.

independentamain in da l'auter. Sch'il resultat n'è betg cler, vegn consultada ina terza persuna spezialisada da la radiologia. Il resultat vegn communitgà a la partecipanta – e sin giavisch er a sia media u a ses medi da confidenza – en scrit entaifer otg dis da lavur. Tar circa 95% da tut las dunnas na vegnan constatadas naginas particularitads. La proxima invitaziun ad in screening mammografic ha lieu dus onns pli tard. Tar circa 5 da 100 participantas vegnan constatadas particularitads en il sain. Questas dunnas vegnan envidadas ad in scleriment cun controllas complementaras sco mammografias supplementaras, ultrasun u prelevaziun dal tessi (l'uscheniditga biopsia).

Las controllas specificas per il scleriment d'in suspect conferman a las bleras dunnas ch'ellas n'èn betg pertutgadas da cancer dal sain. Questas dunnas survegnan ils resultats entaifer tschintg dis da lavur e vegnan suenter dus onns envidadas da nov a la participaziun da «donna». Tar circa 1% da las participantas vegn diagnosticat in cancer dal sain. A las dunnas pertutgadas vegn purschì in discurs persunal cun ina media spezialista u cun in medi spezialist da lur tscherna. Tar quel vegnan discutadas cuminaivlamain la diagnosa sco er las raccomandaziuns individualas da terapia. Ultra da quai vegn purschì in accompagnament psicosocial da la Lia cunter il cancer.



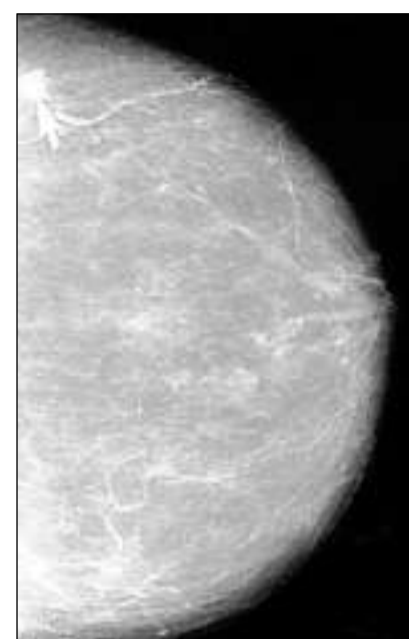
Constataziun a temp: in tractament tempriv è main engrevgiant ed auza las schanzas da guarizium.

Sper la spierta dal program «donna» resta la controlla regulara tar la ginecologa u tar il ginecolog ina mesira da prevenziun recumandabla. Er la controlla mensila dal sain tras la dunna senza è ina metoda raschunavla per pertschaver midadas, ella na vala scientificamain dentant betg sco mesira per la constataziun a temp.

## Effects, schanzas e cunfins dal screening mammografic

La mammografia po chattar tumors cun in diameter da cleramain sut 1 cm. Quai na fiss betg pussaivel cun palpar. Cun chattar in tumor uschè pitschen giascha la schanza da guarizium tar var 95%. Tar ina terapia che vegn fatga silsenter po il sain il pli savens vegnir mantegnì e la chemoterapia u l'irradiaziun èn pli pauc engrevgiantas. In screening mammografic cun qualitat controllada sbassa la mortalitad tras cancer dal sain per circa 25%. Tar programs organisads da screening mammografic vegn garantida in'alta qualitat areguard la tecnica, areguard la competenza professunala sco er areguard la collavuraziun da las medias spezialistas e dals medis spezialists.

La mammografia po mussar ina midada dal sain che sa mussa suenter ulteriusas controllas sco benigna. Questa intschertezza avant la comunicaziun definitiva dal resultat po engrevgiar psichicamain la dunna (resultat fauss-positiv). Grazia a la constataziun dubla



Radiografia dal sain.

ed a la garanzia da qualitat da programs organisads po questa part dentant vegnir reducida. Sco tut las autras controllas medicinalas po la mammografia chaschunar tema, oravant tut avant ch'il resultat vegn communitgà.

Ina mammografia n'è betg dolorosa. Per obtegnair ina buna qualitat dals maletgs radiografics e per tegnair uschè bass sco pussaivel la dosa da radioactivitad èsi però necessari da smatgar in pau il sain. Per quest motiv po la controlla vegnir resguardada sco malempernaivla. L'exposiziun a las radiaziuns è fitg pitschna e cunquai betg nuschaivla. Ils apparats da Röntgen che vegnan duvrads tar «donna» correspundan al stadi da tecnica il pli nov ed èn sutmess ad ina surveglianza cuntinuada.

Darar vegn in cancer dal sain survesi tar ina mammografia (resultat faussnegativ). Cancer dal sain po er sa furmar durant la perioda tranter duas mammografias da constataziun a temp (24 mais). En pli èsi pussaivel che tumors che vegnan chattads tras il screening mammografic na sa sviluppassan er senza in tractament betg en ina moda che pericletescha la vita. Uschia pudesan dunnas pertutgadas far ina terapia inutilamain. La mammografia pussibilescha da chattar in tumor a temp, na po dentant betg evitar la furmaziun da cancer.

## Adressas nizzaivlas

– «donna» Constataziun a temp da cancer dal sain per dunnas a partir da 50 onns, [www.donna-programm.ch](http://www.donna-programm.ch), hotline gratuita: 0800 100 888. Sut quest numer da telefon pon ins fixar in termin per prender part al program «donna».

– Lia cunter il cancer Son Gagl-Appenzell, [www.krebsliga-sg.ch](http://www.krebsliga-sg.ch), telefon +41 (0)71 242 70 00

– Lia cunter il cancer Grischun, [www.krebsliga-gr.ch](http://www.krebsliga-gr.ch), telefon +41 (0)81 252 50 90

– Federaziun svizra dals programs da constataziun a temp da cancer dal sain, [www.vbkf.ch](http://www.vbkf.ch)

– Europa donna Svizra, gruppa regionala da la Svizra Orientala, [www.europadonna.ch](http://www.europadonna.ch)

## La preschentaziun:

Dossier «donna – program da screening mammografic»

## Dapli infurmaziuns:

[chatta.ch/?hiid=1711](http://chatta.ch/?hiid=1711)  
[www.chatta.ch](http://www.chatta.ch)

Dunna tar il screening mammografic.

